

TOPICA PICTUS

岡崎乾二郎

TOPICA PICTUS

チュレンヌ

2021年3月20日—5月15日

ギャラリー・フランク・エルバズ [ノッ]

Kenjiro Okazaki

TOPICA PICTUS

rue de turenne

20 mars — 15 mai, 2021

galerie frank elbaz, Paris

rue de turenne
チュレンヌ

La chasse dans la lagune /
Deux dames vénitiennes

Malgré le format vertical du tableau, notre regard est guidé horizontalement. Œuvre du peintre Carpaccio, sa composition présente un aspect insolite. L'atmosphère envoûtante, méditative et étrange qui en émane, tient peut-être au regard de ces femmes, mélancoliquement tourné vers le bord gauche du tableau. La représentation artificiellement tronquée du jeune garçon sur le bord gauche et du corps du chien dans la partie inférieure gauche, fait supposer que la toile, s'étendant à l'origine latéralement au-delà de ce bord, aurait été coupée. Une telle hypothèse a pour l'instant été démentie par la découverte d'une scène de chasse aux oiseaux dans la lagune, venant prolonger verticalement un tableau dont le titre paraissait au premier regard sans lien avec le thème représenté. La partie supérieure gauche du tableau intitulé Deux dames vénitiennes recèle pourtant un indice : le vase dont la partie supérieure semble elle aussi avoir été tronquée. Les fleurs de lys, qu'on imagine présentes dans ce récipient, se prolongent au premier plan de la partie inférieure gauche de la *Chasse dans la lagune*.

Ce qui ne fait qu'accroître le mystère. Quel peut bien être en effet le lien entre une vue de la lagune et ces femmes sur leur

terrasse au premier plan ? Comme on peut s'y attendre, les chasseurs et ces deux femmes s'ignorent mutuellement. Pour commencer, ces femmes ne regardent pas du côté de la lagune. Leur attention est attirée dans une autre direction. Sur la terrasse, il y a des chiens, des perroquets, des pigeons et divers autres oiseaux (la disparité de leurs espèces étant d'ailleurs peu vraisemblable). Au pied des dames vénitiennes, les chiens semblent orienter le regard de celles-ci vers la gauche du tableau (en particulier, celui dont on ne voit à peu près que la tête, sur le bord gauche de la toile, et qui tire sur la laisse tenue par la femme au premier plan à droite). Le chien situé à gauche retient de sa patte gauche un fragment de ce qui semble être une lettre et dont il a peut-être reçu l'ordre de rapporter.

Ainsi articulé, le tableau affecte un format qui gagne en verticalité et apparaît scindé en deux parties, supérieure et inférieure, parfaitement indépendantes et qui entrent cependant en résonance, selon un mouvement parallèle horizontal d'un intérêt tout particulier.

En d'autres termes, le geste par lequel les chasseurs dirigent leur arc vers les oiseaux aquatiques dans la scène de chasse (ils ne



01 ↖

Vittore Carpaccio
Deux dames vénitiennes
1490-95
Museo Correr, Venise

02 ↑

Vittore Carpaccio
La chasse dans la lagune
1490-95
Getty Museum, Los Angeles



岡崎乾二郎
Kenjiro Okazaki
—
Hunting on the Lagoon /
二人のヴェネチアの貴婦人
La chasse dans la lagune /
Deux dames vénitiennes
—
2020
アクリリック・キャンバス
acrylique sur toile
18,5×25,2×3,0cm

lancent pas de flèches mais des sortes de cailloux), nous donne l'impression de s'accorder à la direction du regard des femmes, attiré du côté gauche de la toile. Comme je l'ai déjà indiqué, la rupture entre le haut et le bas du tableau ainsi que sur le côté gauche laisse à penser que ce tableau de format trop vertical, se prolongeait vraisemblablement à l'origine horizontalement, au-delà du bord gauche. Intuitivement, on se dit que cette toile pouvait initialement mesurer en largeur, non pas le double ou le triple mais cinq fois ce qu'il en reste aujourd'hui.

Ainsi divisé en une partie supérieure et une partie inférieure, le tableau acquiert une dimension nouvelle. La balustrade peinte

Image résultant de la
combinaison des peintures
01 et 02 ↘



dans la moitié inférieure forme l'arrière-plan obscur du tableau (comme si elle était plongée dans cette obscurité). Réagissant au geste des chasseurs s'apprêtant à tuer les oiseaux aquatiques dès que ceux-ci sortent la tête de l'eau (au-dessous de la surface sombre de l'eau), les dames à leur terrasse en compagnie de nombreuses espèces animales pourraient céder à la tentation de sortir de la toile. Ce qui est suggéré ici est limpide. Pour autant je ne souhaite pas formuler de supposition quant à la partie manquante du tableau du côté gauche, que ce soit la descente d'Orphée aux Enfers ou toute autre hypothèse.

Dans son format actuel, ce tableau de Carpaccio me fait irrésistiblement penser au chef-d'œuvre de Giovanni Bellini *Allégorie Sacrée*, peint environ à la même époque, car il atteint un même climat de profonde méditation. La surface de l'eau est plane. Les pensées intérieures, tout comme les désirs, peuvent sans cesse y fluctuer, c'est pourquoi on ne peut les saisir et les réunir en un objet unique.

Kenjiro Okazaki
TOPICA PICTUS, rue de turenne

20 mars – 15 mai, 2021
galerie frank elbaz, Paris

Texte Kenjiro Okazaki
Traduction Véronique Brindeau
Graphisme Daishiro Mori

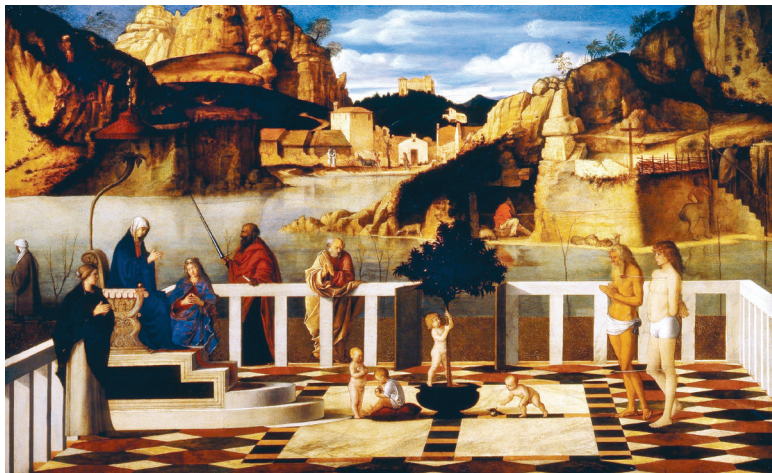
Edité par
galerie frank elbaz
66, rue de turenne, 75003, Paris

© 2021
galerie frank elbaz
Kenjiro Okazaki

Coopération éditoriale urizen

↓

Giovanni Bellini
Allégorie sacrée
1490–1500
Galerie des Offices, Florence



Walking on two legs, using hands, and speaking words are said to be the evidence that differentiate humans from other animals. Unlike insects, the development of mammals occurs continuously rather than through metamorphosis. Unlike insects, there is no developmental stage for mammals where the shape and even the anatomy changes. That said, if a human is defined as described above, one could say that a baby born as a child of a person eventually begins to stand and walk, speak words, and skillfully use hands to make or write something. It would not be the same as a “metamorphosis”, however, there is a moment when a person dramatically becomes a person at one point in the process of growth. In other words, if the above definition is indeed one for people, a newborn does not fit the definition of a person. There are, however, children who are born as people. Those children walk on two legs when they are born, speak words, and use hands to make innumerable signals. These are adequate signs of exceptional people. Biographies of religious and political figures favor including these types of anecdotes. Children with exceptional abilities to stand, walk, and speak at the time of their birth are nonconforming, and already are positioned outside of socially accepted notion.

Speaking a language at birth infers one's ability to speak without being taught by someone, and in a sense that means there is nothing to learn from others. For that reason, a child who cannot learn to speak a language has also been considered to have special abilities. In both circumstances, children will suddenly demonstrate their abilities, for all children being born emerge from outside of the society after all. Amongst those children, there are some who have no need to have contact with human societies at all, and they exhibit the signs of being a human from the beginning.

It is well known that at birth, Buddha stood at once and took seven steps and pointed right hand at the sky and left hand to the ground and proclaimed, “tenjo tenge yuiga dokuson” (throughout heaven and earth, I alone am the honored one.) More importantly, he continued to proclaim the following, “konji ni oujou bun’ijin” which I take to mean something like “we are born here now for the very last time in order not to repeat the suffering of rebirth.”

Buddha was supposedly born out of his mother, Mrs. Maya’s torso as she reached her hand over to pick a flower. Donatello’s statue of Madonna and Child displays a strong impression that resonates with that anecdote.

It is not necessary for Jesus and Madonna in Donatello’s sculpture to exchange words or a gaze. The relationship between them is not that tedious. They pull on faces and bodies of one another, push and smash their bodies including sides and stomachs, basically playing around. All animals including humans play with those they rely on in order to acknowledge and confirm each other. Trust is born out of sides, surpassing bloodlines and across species. Transformation, (different from metamorphosis) might be referring to something like this.

Bambino/ I was born here now/ The absence of the visual contact, 2020

Acrylic on canvas

19.8x16.4x3 cm

Reference

Madonna and Child, Replica based on Donatello's prototype, 15th Century (Prototype 1450)

Metropolitan Museum, New York

Translation: Koto Kishida